

# Temas Destacados del 2013

## Se ofrece Incredible Years en el Centro Comunitario de Ortiz

Para muchas familias se les dificulta asistir a una clase para padres por la noche cada jueves por 14 semanas. Sin embargo durante la primavera pasada las expectativas sobrepasaron lo anticipado del personal al haber ofrecido Incredible Years en el Centro Comunitario de Ortiz en el barrio de NE Cully.

Incredible Years trabaja con los padres de familia y les ayuda a comunicarse y conectar con sus hijos al igual que desarrollarse social y emocionalmente. El programa ayuda en la construcción de las rutinas con los hijos, el establecimiento de límites claros, y el desarrollo de estrategias disciplinarias a través de recompensas y consecuencias. Incredible Years ofrece oportunidades de aprendizaje para toda la familia tal como educación a los padres, interacción con los niños, y una comida compartida para todos los que asistan.

El personal de la División del Sistema de Servicio SUN en Bienestar del Departamento de Servicios Humanos del Condado Multnomah, Fernando Sanjinés y Betty Espinel se asociaron con Maureen Markey, una consultora de Salud Mental, para ofrecer la clase en el Centro Comunitario de Ortiz. Esta es la primera vez que el programa Incredible Years fue disponible en español.

Las familias estaban entusiasmadas con la oportunidad de aprender con otros padres. Uno de los padres comentó, "Aprendí algunas habilidades sobre cómo comunicarme con mis hijos cuando están frustrados y a la vez como mantener la comunicación abierta."

Bienestar planea ofrecer por lo menos un programa de Incredible Years por 14 semanas al año. Para obtener más información, contacte a Nabil Zaghloul. Su correo electrónico es: [nabil.zaghloul@multco.us](mailto:nabil.zaghloul@multco.us) ■



▲ *Las familias aprenden como apoyar el desarrollo positivo de sus hijos en el programa de Incredible Years de Bienestar*

## Programa de Salud Mental Escolar-Marcando la diferencia con los jóvenes y sus familias

Jasmin Harshman es una de los dieciséis consultores de Salud Mental en las escuelas con el Departamento de Servicios Humanos del Condado de Multnomah que trabajan en los distritos escolares del Condado de Multnomah.

Los estudiantes son referidos a Jasmin a través de consejeros escolares que detectan alguna variedad de condiciones incluyendo depresión, ansiedad, TDAH (Déficit de Atención e Hiperactividad) o síntomas de trauma que afecta la asistencia y comportamiento en la escuela y el hogar. Los maestros, directores y familias solicitan servicios de asesoramiento o de consulta a través de los consejeros de la escuela. Jasmin viaja a diferentes distritos escolares como el de Gresham y Reynolds visitando hasta diez escuelas cada semana además de programar visitas a domicilio.

Jasmin es bilingüe y bicultural y se siente muy afortunada en trabajar con la comunidad hispana. "Una de las fortalezas que encuentro en disponer servicios de salud mental a los hispanos/latinos es el valor en los niños y las



▲ *Jasmin Harshman es una consultora de salud mental con el Departamento de Servicios Sociales del Condado*

familias. Los problemas de salud mental típicamente no se discuten dentro de nuestra comunidad y me encuentro sorprendida con el nivel de libertad y interacción".

El éxito se mide por el trabajo que se hace con los estudiantes y sus familias. Es fundamental definir y lograr metas individuales basadas en sus circunstancias únicas. "Me siento muy honrada al poder trabajar con familias hispanas/latinas y sobretodo admiro la capacidad de resistencia".

Jasmin siente que la lucha más grande sigue siendo la falta de recursos locales de salud mental para los jóvenes y sus familias. "Se necesitan más servicios sanitarios de salud mental preventivos para los infantiles y los niños de edades escolar para realmente marcar la diferencia en su juventud y futuro". ■

- Los consultores de las escuelas atendieron a más de 89 escenarios educativos incluyendo clínicas de salud en las escuelas
- El personal de Centro de Atención Telefónica de Salud Mental respondió a más de 70.700 llamadas
- 5.851 niños, jóvenes y adultos fueron tratados con servicios de prevención a través de visitas a domicilio, grupos de adultos y adolescentes, y apoyo académico

## SUN brilla con fuerza

No es una tarea fácil para las organizaciones públicas responder a las necesidades de una comunidad que esta creciendo en una época de recesión. Mientras los fondos se recortan, las necesidades de la comunidad continúan incrementando. A través de aprovechar las conexiones con asociaciones y otros recursos de la comunidad el Sistema de Servicios SUN (Barrios Unidos por Escuelas) respondió a dos necesidades importantes en el último año.

La falta de comida en nuestra comunidad tiene un gran impacto en los niños. No es ningún secreto que el estómago vacío dificulta la concentración y aprendizaje en la escuela. Para los estudiantes que dependen de los comedores escolares se les hace una eternidad los fines de semana y las vacaciones escolares. El Sistema de Servicios SUN se ha asociado con el Banco de Alimentos de Oregón y organizaciones sin ánimo de lucro. El propósito es aumentar el número de despensas de alimentos de emergencia en las Escuelas Comunitarias SUN.

De acuerdo a Jon Stubenvoll del Banco de Alimentos de Oregón, "El modelo de Despensa Escolar de SUN ha sido un gran éxito. El sector público y el sector privado de beneficencia sin ánimo de lucro ha sido una asociación ejemplar. El modelo funciona de tal manera que las despensas están en los barrios y en la vida cotidiana de las familias... creemos firmemente que el momento de ampliar este modelo efectivo es ahora".

Las despensa de alimentos de la preparatoria David Douglas y la escuela César Chávez son las más recientes en entrar en funcionamiento con las Escuelas Comunitarias SUN en el año fiscal 2013. Un total de ocho despensas de alimentos de emergencia en las escuelas sirven a más de 8.000 hogares durante el año.

Otra forma en que el Sistema SUN está cumpliendo con las necesidades de la comunidad es a través de alianzas con el Programa Kindergarten Counts: Early Kindergarten Transition (EKT, por sus siglas en inglés). A causa del alto número de niños que llegan al kinder sin ninguna experiencia pre-escolar, el Sistema SUN, los distritos escolares, y los socios de la comunidad lanzaron un programa de transición al kinder de tres semanas. El programa busca dar apoyo a lo que puede ser una transición difícil al kinder para muchos niños y sus padres.

"El EKT cubre las primeras cuatro semanas de escuela", dice Andy Mashburn, Profesor Asociado de Portland State University. Mashburn junto con estudiantes graduados de Psicología Aplicada, llevan trabajando dos veranos con el programa de EKT. Han realizado observaciones y entrevistas, y también ofrecen recomendaciones para mejorar el programa. "Una de las cosas que más me impresiona de EKT", dijo Mashburn, "es su compromiso con la mejoría continua. Los resultados se pueden lograr".

- 19.390 jóvenes fueron atendidos en 67 Escuelas Comunitarias SUN en el año fiscal 2013
- 150.000 comidas se sirvieron en el programa de almuerzos de verano en 55 Escuelas Comunitarias SUN
- Los estudiantes de las Escuelas Comunitarias SUN asistieron a la escuela 94.6% del tiempo

▼ *Programa de Transición Temprana a la Guardería ayuda con la transición del hogar a la escuela*



En el verano de 2012, EKT celebró en 12 centros de SUN Community School. Fue un total de 257 niños del kinder y sus padres que participaron. Un padre señaló, "como este es nuestro primer hijo, yo no sabía nada acerca de la escuela. Ahora me siento cómodo y tengo una buena idea de cómo funciona la escuela y lo que puedo esperar". El Sistema de Servicios SUN espera seguir aumentando este esfuerzo en todas las Escuelas Comunitarias de K-8 SUN.

De acuerdo a Peggy Samolinski, directora de la División del Sistema de Servicios SUN en el Departamento de Servicios Humanos del Condado expreso, "estos dos ejemplos muestran que como la comunidad que somos podemos seguir apoyando a todos los niños y las familias para satisfacer sus necesidades emergentes". ■

## Un especialista de Medicare ayuda a una persona evitar un grave error

Los anuncios de televisión y folletos en el correo parecían ser implacables: Hillary estaba cada vez más preocupada por tener que tomar una decisión acerca de su proveedor de Medicare ya que el período de inscripción se acercaba a su fin. A los 92 años ella ya había agotado todas las ayudas habituales a las que ella acudía en busca de apoyo.

Al salir del supermercado, ella vio una cartulina de la Línea de Ayuda de la Conexión de Recursos para el Ancianos y la Discapacidad del Condado de Multnomah (ADRC). Hillary llamó a la línea de ayuda del ADRC (503-988-3646) y habló con un especialista de Medicare que reviso su plan actual. El especialista determinó que el plan existente de Hillary era mucho menos costoso que los planes que ella vio anunciados. Hillary puso fin a la llamada consciente de que había tomado la decisión correcta acerca de Medicare. Ella tiene previsto ponerse en contacto con ADRC si necesita ayuda en el futuro. ■



▲ *Personal de la Línea de Ayuda del ADRC: Kay Reed, Kathleen Henderson, Jan Campbell, Raquel Amaya, y Sarah Shay. Sin foto: Amie Oliver y Jessica Keiff*

- En el 2013, la Línea de Ayuda ADRC (503-988-3646) y centros del distrito recibieron 64.462 llamadas

## Supported Living ayuda a Joe a prosperar independientemente

Joe es un adulto inscrito en los servicios con la División de Servicios de Trastornos del Desarrollo (DD). Él está haciendo un progreso constante para aumentar su independencia y participación en la comunidad.

Él habló con franqueza acerca de crecer en los centros de formación y los hogares de grupo. Comento lo siguiente, "El Autismo y el Asperger no fueron tan bien comprendidos en los años 90, por lo que los medicamentos y los servicios no estaban bien establecidos en ese momento".

Joe vive actualmente en un hogar de grupo dirigido por Adult Learning Systems de Oregón (ALSO). Brett Turner es el CEO de ALSO y opera 18 hogares de grupo lo cual brinda apoyo y servicios de empleo a los adultos con trastornos del desarrollo en el Condado de Multnomah. Agregó Brett, "Nuestro enfoque sobre los servicios es enfocarnos en las personas como individuos y ayudarles a alcanzar sus metas y sueños".

"Vivir con apoyo es una buena cosa", dijo Joe. Desde que se mudó a la vivienda con apoyo, ha recibido formación para realizar actividades como viajar en el autobús y cocinar. Esta noche tiene pensado hacer hamburguesas con queso y tocino. "A veces alguien me ayuda, pero lo hago casi todo por mi cuenta".

Joe está muy cerca de su familia y sienten orgullosos por sus logros. "Mi madrastra, mamá, papá y mi padrastro están en mi vida", dice. A ellos se les ha hecho difícil las discapacidades de Joe, pero él cree que sus problemas de comportamiento han mejorado bastante.

"Muchas personas no entienden a las personas con autismo. Mi mamá dice que tengo un corazón de oro." ■



▲ La familia y los amigos de Joe se sienten orgullosos de sus logros

3.423 adultos fueron atendidos en el año fiscal 2013:

- 178 en servicios de Supported Living
- 473 en Servicios Residenciales de 24 horas
- 845 en Servicios de Empleo
- 1.927 en un continuo de otros servicios de apoyo

## El Programa de Asistencia Energética ayuda a mantener nuestra comunidad cálida

Cada invierno la gente de todo el condado toma decisiones difíciles: ¿La calefacción o las medicinas? ¿La calefacción o la comida? ¿La calefacción o la luz? Gracias al Programa de Asistencia Energética del Condado de Multnomah (EA, por sus siglas en inglés) muchas familias no tienen que tomar este tipo de decisiones.

La necesidad que hay del Programa de Asistencia Energética es asombrosa considerando la economía actual que ha sido afectada, el alto porcentaje de desempleo y los altos costos de la calefacción.

El programa del Condado de Multnomah es el más grande del estado y el año pasado 17.659 hogares fueron atendidos, proporcionando más de \$7.3 millones en financiamiento.

Pero lo que es aún más sorprendente es el pequeño equipo que opera el programa. Courtney Keating, Brenda Sánchez-Huggett, Carla Smith y Nita Herrmann trabajan detrás de las escenas para hacer que el programa EA tenga éxito. En colaboración con nueve agencias asociadas de Asistencia Energética, este equipo asegura que las solicitudes son verificadas y aprobadas para su pago, para que así se pague a las empresas de servicios adecuadamente. También trabajan Individualmente con clientes para completar y tramitar las solicitudes a través del correo tradicional, eventos de promoción de solicitudes y otros métodos.

Nita Herrmann, un veterano del programa por 13 años, está de acuerdo: "El programa es muy importante... para algunos significa que su salud y bienestar sean comprometidos. Vemos personas cuya calefacción ha sido apagada por días, semanas o meses y luego ver el alivio en sus rostros cuando les decimos que sus luces o calefacción van a volver".

Aunque el equipo tiene una gran carga de trabajo les encanta ver la diferencia que hacen cuando ayudan a la gente. "Me da satisfacción saber que un poco de ayuda hace una gran diferencia en la vida de las personas", dijo Courtney Keating, un miembro del personal con el programa durante 12 años. "Me he puesto en sus zapatos y sé lo difícil que es llegar a fin de mes, así que algo pequeño puede hacer una gran diferencia. Es increíble poder verlos sonreír cuando salen o ver esa pequeña lágrima de alivio que viene de sus ojos".



▲ Equipo de Asistencia de Energética del Condado de Multnomah: Courtney Keating, Nita Herrmann, Carla Smith y Brenda Sánchez-Huggett

**Una carta reciente de un cliente lo expresa mejor: "Querida Courtney, me encantó su llamada telefónica. Sí, fue un largo camino para que al fin mi corazón descansara... Gracias por ayudarme a estar tranquilo. Usted es un regalo para mí".**

El equipo recibió una llamada telefónica de veterano discapacitado de la Segunda Guerra Mundial de 88 años que no tenía calefacción; su horno se rompió y él estaba sin combustible para calefacción. Tenía una discapacidad y dificultad al llenar la solicitud lo cual un miembro del personal pasó por su casa para ayudarlo ese mismo día. El personal de EA se asoció con el Programa de Climatización, otro programa en la División de Servicios a la Comunidad, para garantizarle tanto un horno nuevo como combustible para la calefacción.

El Programa de Asistencia Energética atiende a una amplia gama de poblaciones vulnerables, incluyendo a los adultos mayores, personas con discapacidad, y las comunidades de color que se ven desproporcionadamente afectadas por la pobreza. "Nos acercamos a las comunidades que de otra manera no recibirían ayuda o serían conscientes de estos recursos", dice Sánchez-Huggett. ■

- El Programa de Asistencia de Energética atendió a 46.584 personas en el año fiscal 2013:
  - o 13% eran personas con discapacidad
  - o 15% ancianos
  - o 44% niños
  - o 42% comunidades de color

## La fuerza interior y el apoyo de DVERT conduce a la seguridad

Aunque el trabajo de CJ Penning como Defensor del Equipo de Respuesta a la Violencia Doméstica (DVERT, por sus siglas en inglés) es un reto, es un trabajo que ella hace con reconocimiento diario. "Estoy muy agradecida de que exista este programa y de que tengamos la oportunidad de trabajar junto con los oficiales.

Estoy muy agradecida por todo el trabajo duro que hacen y agradecida de que pueda estar allí para impulsar una forma diferente de pensar", dice Penning, en referencia a su papel en la educación de los agentes de policía sobre la dinámica de la violencia doméstica.

Penning trabaja con DVERT, un programa coordinado y financiado por el Departamento de Servicios Sociales del Condado de Multnomah. DVERT es un modelo reconocido a nivel nacional de intervención para casos de violencia doméstica de alto riesgo. El programa proporciona una intervención coordinada a las víctimas de violencia doméstica y a los infractores en colaboración

**"He experimentado cosas tan horribles y he visto la bondad y la compasión que yo no sabía que existía. Muchas gracias."  
- Una superviviente**

con las agencias policiales locales, proveedores de servicios a las víctimas y otros asociados en los sistemas jurídicos penales y civiles.

En su papel con DVERT, Penning proporciona una respuesta inmediata a las víctimas de la violencia doméstica - víctimas como Janet\*. Janet estaba en una relación abusiva por más de 15 años, cuando un funcionario reconoció que DVERT podría ser capaz de ayudarla. Penning fue llamado para proporcionar apoyo y su experiencia en casos de violencia doméstica.

Después de la intervención, Janet mostró su agradecimiento. "Realmente quiero darle las gracias por venir a mi casa. Nadie había hecho eso por mí antes; se sentó a hablar conmigo después de lo ocurrido.

Nunca sabrás lo mucho que significó para mí. Por lo general me quedo sola allí sentada en la sala, pensando, '¿Y ahora qué?' Ahora tengo citas programadas tanto con Asistencia Jurídica como con un consejero. Estoy lista para hacerle responsable. Yo no hubiera tenido la fuerza o el conocimiento para hacer eso si no hubieras venido a hablar conmigo".

Antes de terminar la conversación Penning recordó a Janet: "fuiste tú quien hizo el trabajo duro y su fuerza que conduce a la seguridad". ■

\*El nombre ha sido cambiado



▲ *Revisión del personal de los delitos relacionados con la violencia doméstica en el Condado de Multnomah*

- 262 víctimas primarias y 179 miembros de familias con violencia doméstica de alto riesgo recibieron intervenciones a través DVERT.
- A 507 adultos y 444 niños (total: 951 sobrevivientes) se les proporcionaron vales para moteles seguros, y refugio temporal. 362 de los vales fueron expedidos para hogares de grupos minorías raciales y étnicas.
- Aproximadamente 15.5 millones de niños a nivel nacional están expuestos a la violencia doméstica cada año.

## Llevando esperanza a las familias de niños con discapacidades del desarrollo

Victoria es una madre soltera de un hijo adolescente que está en el espectro autista. Ella relata que tener un hijo en el espectro autista ha sido una experiencia difícil para su familia, a pesar de sus esfuerzos y el tenaz apoyo de la abuela del niño. Victoria conoció a Andrea, una trabajadora social con la División de Servicios de

Discapacidades del Desarrollo del Condado de Multnomah, a través



◀ *Victoria se acercó a Servicios de Trastornos del Desarrollo para buscar la ayuda que necesitaba para su hijo.*

de un enlace en la web. Pronto se hizo evidente que Andrea tenía una buena comprensión de lo que se necesitaba para ayudar a Victoria y su familia.

"Andrea es capaz de ver qué opciones existen en la comunidad. Ella me ayudó a encontrar un especialista en comportamiento que puede trabajar con nuestra familia y él es otra persona destacada con la que nuestra familia puede trabajar", dijo Victoria. Actualmente el hijo de Victoria está en un centro de cuidados terapéuticos temporales para niños y recibe educación especializada y análisis de su comportamiento. El especialista en comportamiento ve mucha esperanza para el futuro desarrollo del hijo de Victoria.

A Victoria le preocupa que las personas que no están familiarizadas con el sistema, o están simplemente muy ocupadas cuidando a sus hijos con discapacidad, no vayan a ser capaces de acceder a los servicios que necesitan, ya que simplemente no son conscientes de ellos. "No hay suficiente divulgación de los recursos que están disponibles para las familias. No tenía ni idea de que el condado ofreciese estos servicios".

Victoria señala que los padres de niños con problemas de salud o discapacidad mental tienen una carga las 24 horas del día y necesitan un poco de apoyo en el tratamiento del estrés, dirigir los servicios, y la navegación de los sistemas apropiados. La División de Servicios para Trastornos del Desarrollo DCHS cuenta con 29 administradores de casos que atienden a más de 1.400 niños y ayudan a las familias a acceder a cuidados.

"La gente no debería tener miedo de tener un diálogo con sus proveedores de servicios y, a veces estar en desacuerdo con ellos, así como a escuchar las cosas que podrían ser difíciles de escuchar", dijo Victoria. "Tiene que estar bien para un padre el decir que no pueden hacerlo por sí mismos. Si yo quiero darle a mi hijo la mejor oportunidad de éxito, lo que necesito saber son mis propios límites. No es fácil; Yo me enfrento a ello todos los días". ■

- 4.688 personas con trastornos del desarrollo fueron atendidos:
  - o 1.432 niños
  - o 3.256 adultos
- Se hablaron 38 idiomas fueron por clientes con trastornos del desarrollo

## Foster Grandparent Betty cumple 28 años de servicio

En el verano de 1985, después de retirarse del negocio de seguros, Betty Messinger, una habitante de Portland desde 1943, obtuvo su primer trabajo como voluntaria en Senior Corps Foster Grandparent y comenzó su servicio en Holladay School en NE Portland trabajando con niños de salud frágil. En septiembre de ese año, Betty aceptó una misión en el programa "Success for All" de la Escuela de Primaria Vernon. Ella ha sido una voluntaria dedicada y valora la Primaria Vernon desde entonces.

Aunque los programas y los maestros han cambiado con los años, las necesidades de los niños siguen siendo las mismas. Betty trabaja incansablemente para ayudar a cada niño a convertirse en lectores exitosos. Sus esfuerzos han ayudado a cientos de estudiantes a mejorar, no sólo en la lectura, pero en habilidades sociales.

La misión del Programa de Foster Grandparent consisten en proporcionar oportunidades de voluntariado significativas para los adultos mayores que viven con ingresos modestos. Los voluntarios de Foster Grandparent reciben un pequeño estipendio por su servicio voluntario. Ellos sirven como mentores y tutores de niños en riesgo y jóvenes, y también ofrecen servicios de apoyo y acompañamiento a los niños con necesidades especiales.

El programa en el área de Portland comenzó como un proyecto piloto en el Centro Providence Child. Los Servicios para Ancianos y Discapacitados del Condado de Multnomah se convirtió en el patrocinador local en 2010.

Durante el verano, las vacaciones y otros cierres por descanso en las escuelas, Betty atendió también felizmente en el Centro de Providence para Niños Medicamente Frágiles y continuó haciéndolo durante más de 20 años. Cuando se dio cuenta de que estaba llegando a su 20 años de servicio como voluntaria de Foster Grandparent, Betty restableció su meta para seguir siendo voluntaria por cinco años más. Ahora, casi ocho años después, Betty se siente todavía fuerte en la Primaria Vernon. Ella ha continuado su servicio como voluntaria de Foster Grandparent porque hace que salga de casa cada día y disfruta con los estudiantes. "¡Ellos son geniales! Pero, sobre todo", dice ella, "¡es la satisfacción de saber que he tenido el privilegio de ayudar a estos niños que realmente lo necesitan!"

La escuela Primaria Vernon sigue sorprendiéndose con Betty y su compromiso con el servicio. Los estudiantes con los que ha trabajado durante los últimos 28 años siempre la recordarán y cómo les ayudó. ■



▲ Betty Messinger describe su trabajo voluntario como un privilegio que aporta un gran placer.

### En el año fiscal 2013:

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Voluntarios.....                  | 65         |
| Edad media.....                   | 72         |
| Promedio de años de servicio..... | cinco años |
| Niños atendidos.....              | 264        |

## Community Healing Initiative y otros socios se unen para alojar a familias sin hogar

Una de las cosas más difíciles acerca de ser un proveedor de servicios es ayudar a alguien que necesita servicios adicionales que su organización no puede proporcionar. Afortunadamente, las organizaciones comunitarias y el trabajo del personal de Servicios Comunitarios de los Servicios Humanos del Condado de Multnomah trabajan juntos para conseguir recursos que los clientes necesitan. Al dirigirse a todo el espectro de necesidades de la familia en lugar de adoptar un enfoque poco sistemático se garantiza que las familias tengan la mejor oportunidad de encontrar la seguridad y la estabilidad.



Un ejemplo de cómo estas alianzas estratégicas pueden ayudar a una familia necesitada lo proporciona la Community Healing Initiative (CHI). CHI, es un programa de la División de Servicios Comunitarios que atiende a los jóvenes de pandillas afectadas, y que ayudó recientemente a un plan de una familia sin hogar para que su hijo Marco\* saliera de un tratamiento residencial. Por desgracia, sin una vivienda estable, Marco sería incapaz de volver a recibir los cuidados de sus padres. Cuando los consejeros de CHI se reunieron con los padres de Marco, Mark\* y Mandy\*, encontraron largas listas de espera para albergues, y CHI les proporcionó una estancia corta en un motel hasta hubo un espacio libre en el albergue.

Unos días más tarde, CHI conectó a la familia con JOIN, una agencia asociada que apoya los esfuerzos

◀ Justice Rajee trabaja con jóvenes que han estado involucrados en el sistema de justicia penal.

de los individuos y familias sin hogar a la transición de las personas sin hogar a viviendas permanentes. Desde que Mark había iniciado recientemente un trabajo de tiempo completo, creía que con un poco de ayuda tendría los medios para mantener un hogar. Él y Mandy encontraron un apartamento que estaba dentro de su presupuesto y se mudaron con éxito, con JOIN proporcionándoles asistencia en la mudanza y el depósito.

Una semana más tarde su hijo Marco salió del tratamiento residencial y se mudó con su familia. Ellos esperan permanecer en su nuevo lugar durante mucho tiempo. ■

\*Los nombres han sido cambiados.

- Se ha atendido a 90 familias, 113 hermanos, 100 jóvenes
- 175 familias colocadas en viviendas permanentes
  - 95% alojadas durante 3 meses de seguimiento
  - 90% alojadas durante 6 meses de seguimiento

## DCHS planea cambios para las necesidades de nuestra comunidad

Un papel importante del gobierno es mejorar la calidad de vida de todos los residentes, especialmente los más vulnerables. El gobierno puede cumplir su rol por medio de colaboraciones con una comunidad para entender sus fortalezas y necesidades y ya después desarrollar servicios y estructuras. Las necesidades básicas incluyen alimentos, atención médica y alojamiento; necesidades de orden superior incluyen empleo, educación y participación comunitaria. Ambas necesidades son importantes para que la comunidad funcione. El Departamento de Servicios Humanos del Condado de Multnomah (DCHS) trabaja para entender al condado y los cambios demográficos para asegurar que los servicios sean ofrecidos hoy y el día de mañana.

DCHS ha identificado varios cambios significantes en el Condado de Multnomah: es un lugar cada vez más diverso para vivir especialmente con un incremento de población joven y racialmente/étnicamente diversa. De acuerdo con datos del Censo 2010 de EE.UU., en el año 2000 el 21% de los residentes del Condado de Multnomah era gente de color; ese número aumentó a 23% en 2010. La juventud en el condado es cada vez más probable de ser hispanos, con el 20% siendo menores de 18 y se identifican como Hispanos, comparado con el 12% en el año 2000. Este aumento de diversidad no es uniforme.

De acuerdo a como esta ilustrado en el mapa, la diversidad se está viendo en algunos barrios más que en otros. Del año 2000 a 2010, el porcentaje de residentes que eran personas de color disminuyó en el Noroeste del interior y zonas del Sudeste del censo en Portland (bloques en azul y gris) y los mayores acortamientos ocurrieron en el Noreste interior. Hubo aumentos al lado este del exterior de Portland y en las ciudades afueras de Portland como Gresham (en rojo y naranja).

Esta información es importante porque ayuda al Condado localizar los servicios que servirán mejor a las necesidades de la comunidad. La investigación realizada por la Coalición de Comunidades de Color indica que las comunidades de color experimentan significativamente altos porcentajes de pobreza y falta de vivienda. El Condado de Multnomah está trabajando para asegurar servicios que sean localmente accesibles y culturalmente apropiados.

Un cambio igualmente importante que esta ocurriendo en el condado es el envejecimiento de los "Baby Boomers". Los primeros "Boomers" nacieron en 1946 y cumplieron 65 años en 2011; los últimos "Boomers" cumplirán 65 años en 2029. El Demógrafo del Estado de Oregon predice que el número de residentes del Condado de Multnomah entre 65 y 85 años será más del doble en 2030, cuando uno de cada cinco residentes del Condado de Multnomah tenga más de 65 años. La demanda de servicios para adultos mayores incrementará y DCHS se está preparándose para ese aumento. El condado se está enfocando en los esfuerzos que permitan a los adultos mayores a permanecer en sus hogares el mayor tiempo posible

con el fin de mantener su independencia y calidad de vida, manejar los costos financieros, y reducir el impacto sobre el límite de número de hogares de ancianos en la comunidad.

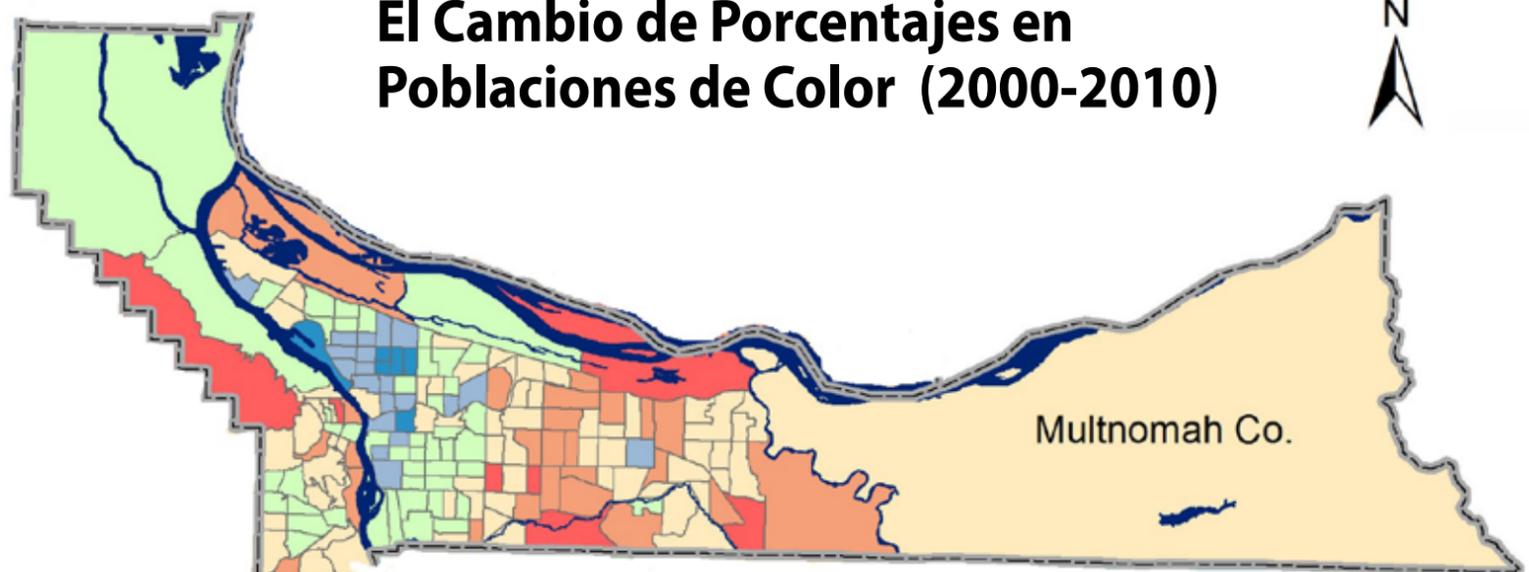
La planificación y colaboración comunitaria son funciones esenciales del gobierno. Los servicios de DCHS están diseñados para mejorar la calidad de vida de todos los residentes del condado a través de diseñar servicios que satisfacen las necesidades de todas las comunidades y residentes. ■

### Leyenda



0 5 10 Millas

## El Cambio de Porcentajes en Poblaciones de Color (2000-2010)



Fecha de la Fuente: Censo de los EE.UU. (2000 y 2010); hecho con 2010 secciones censales.  
COALICIÓN POR UN FUTURO HABITABLE

## La violencia doméstica en la comunidad LGBTQ no se reporta lo suficiente

Era pleno verano y Marc estaba en grave peligro. Su compañero era cada vez más abusivo y estaba impidiendo a Marc de salir de la casa. Marc necesitaba ayuda, pero era una situación compleja. Saber dónde y cómo encontrar ayuda puede ser difícil para una víctima de violencia doméstica y es aún más complicado como hombre gay, así como fue el caso de Marc.

La violencia doméstica entre los que se identifican como lesbianas, gays, bisexuales, transexuales o queers (LGBTQ, por sus siglas en inglés) no se reporta lo suficiente ni es un tema reconocido. La Coalición Nacional de Programas Anti-Violencia calcula un porcentaje similar entre los hombres gay y bisexuales que están en relaciones con su pareja y las mujeres en relaciones heterosexuales, que por cierto se sabe que afecta aproximadamente a una de cada tres mujeres. Históricamente, los programas de violencia doméstica

**“Ustedes me ha ayudado más de lo que puedo decir. Si yo hubiera estado solo en esta situación, no hubiera sobrevivido”.**

se han enfocado principalmente en ayudar a las víctimas que vienen de una relación heterosexuales, y ahora los defensores están trabajando para entender las dinámicas únicas y desafíos de las víctimas en relaciones del mismo sexo.

Bradley Angle, una agencia líder en este campo, ha desarrollado un programa específico para ayudar la población LGBTQ. La organización ofrece servicios a los sobrevivientes de violencia doméstica y sus hijos y reciben ayuda financiera, asistencia técnica y apoyo del Departamento de Servicios Humanos del Condado de Multnomah. Por medio de Bradley Angle, Marc pudo crear un plan de seguridad, encontró seguridad inmediata con un vale de motel para emergencia, y finalmente encontró una vivienda estable. Quizás igualmente de importancia, Marc encontró un sentido de comunidad con otros que lo aceptaban y comprenden sus experiencias. También fue capaz de resolver los obstáculos que le impedían obtener una estabilidad financiera.



▲ *El personal y los seguidores de Bradley Angle se manifestaron para celebrar el orgullo y las relaciones seguras para todas las personas*

“Estoy muy agradecido por el ambiente de tipo familiar que Bradley Angle ofrece porque eso significo que yo era parte de un grupo familiar donde podía sanarme y ser yo mismo y a la vez ser escuchado como un individuo y como un hombre”. ■

## Los Servicios para Ancianos y Discapacitados ayudan a un Veterano de la Guerra de Vietnam a escalar una montaña de formas



Russ no pensó mucho acerca de su exposición al Agente “Orange”, un químico durante su servicio en Vietnam durante la década de los 60’s. Francamente, tenía cosas más importantes que considerar en aquel momento. Su trabajo como controlador de vuelo del ejército era asegurar que los aviones estuvieran llenos con miembros de la Infantería General, equipos y armamentos aterrizaran y despegaran con seguridad en una zona de guerra. Su propio bienestar era secundario.

Tiempo después de haber regresado a los Estados Unidos, Russ desarrolló una discapacidad debido al Agente “Orange”. Años más tarde, se puso en contacto con los Servicios del Condado de Multnomah para Veteranos y con la Oficial Katie Pereault. Katie entiende a los veteranos; ella sirvió en el Ejército desde 1993 a 1999.

“Katie tenía conocimiento de los procesos y los procedimientos de los cuales yo no estaba al tanto”, comento Russ. “Revisó las formas que había completado, se aseguró que las completara correctamente. Tenía temor que el proceso hubiera tomado más tiempo o que no se resolviera mi caso”.

◀ *Katie Pereault ayuda a Russ, un veterano del Vietnam, a conseguir beneficios*

Katie disfruta en ayudar a los veteranos y obtiene una gran satisfacción de ver cómo sus hermanos(as) que sirvieron al ejército reciben los beneficios que se merecen. El VA hizo que el caso de Russ se complicara porque a la mitad del proceso de la solicitud sus papeles fueron enviados de Portland a otra ubicación.

Russ explica que la VA, como cualquier gran burocracia, requiere una “línea de espera” antes de que se revise la solicitud de uno. El proceso de su solicitud fuera de Portland podría haber requerido volver al final de la fila, pero Katie le enseñó a Russ cómo evitar ese resultado doloroso.

Gracias a la insistencia de Russ y la experiencia de Katie, ahora está recibiendo los beneficios por incapacidad que se merece. “Katie demostró compasión y una motivación para ofrecer información y consejos”, dice Russ. “Sus servicios fueron fundamentales para terminar mi proceso y tener un resultado exitoso”. ■

- 424 veteranos recibieron ayuda para obtener beneficios
- \$ 3.6 millones de dólares de beneficios otorgados
- 593 veteranos en las cárceles del Condado de Multnomah fueron analizados para recibir servicios, tratamientos y beneficios

## Recursos

### Violencia Doméstica

Línea de Crisis de la Mujer en Portland (PWCL): ..... 503-235-5333  
 Línea (Español):..... 503-232-4448

### Salud Mental y Adicciones

Línea para Crisis de Salud Mental..... 503-988-4888  
 EASA (Alianza para la Evaluación Temprana y Apoyo a la juventud 15-25) ..... 503-988-3272

### Servicios para Ancianos y Discapacitados

Línea de Ayuda de la Conexión de Recursos para Ancianos y Discapacitados..... 503-988-3646

### Trastornos del Desarrollo

Servicios del Trastorno del Desarrollo..... 503-988-3658  
 Servicio de Interpretación por Video (VRS)..... 503-988-3598

### Abuso Infantil

Línea para el Reporte de Abusos Infantiles..... 503-731-3100 local o al número gratuito 1-800-509-5439

### Asistencia Energética

..... 211 info al 2-1-1

### Vivienda y asistencia a las familias sin hogar

..... 211 info al 2-1-1

### SUN: Escuelas Uniendo a Barrios

Llame a su escuela local o distrito escolar para obtener más información

### Otros Recursos del Condado

Información y Referidos de la Ciudad/Condado ..... 503-823-4000

### Oportunidades de trabajo en el Departamento de Servicios Sociales del Condado

..... 503-988-3691

[www.multco.us/dchs](http://www.multco.us/dchs)

## El Condado de Multnomah es un gran lugar para trabajar

El Departamento de Servicios Humanos del Condado de Multnomah (DCHS) es una organización próspera que fomenta el desarrollo continuo del personal y ofrece oportunidades de enriquecimiento y avance. Ofrecemos carreras gratificantes con trabajos que marcan la diferencia.

DCHS emplea a más de 770 personas con la sede localizada en el centro de Portland, y seis oficinas de la División de Servicios para Ancianos y Discapacitados localizados en toda la zona metropolitana. DCHS proporciona servicios para familias en situación de pobreza, jóvenes y familias sin hogar, sobrevivientes de la violencia doméstica, personas mayores, adultos con discapacidades, veteranos, personas recuperándose de una enfermedad mental o adicción, personas con discapacidades del desarrollo y servicios escolares para niños y familias.

Ofrecemos periódicamente sesiones informativas sobre carreras para el público, con el fin de compartir más información sobre oportunidades de empleo dentro de nuestra organización, el trabajo que hacemos, y cómo aplicar para posiciones. Para recibir información sobre posiciones de trabajo disponibles y las próximas sesiones de carreras envíe un correo electrónico a [dchsjobs@multco.us](mailto:dchsjobs@multco.us) o visite [www.multco.us/jobs](http://www.multco.us/jobs). Esperamos contar con su presencia. ■



## Presupuesto Adoptado de DCHS para el Año Fiscal 2013

